

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık			
Lisans	TYYÇ: 6. Düzey	QF-EHEA: 1. Düzey	EQF-LLL: 6. Düzey

Ders Genel Tanıtım Bilgileri

Ders Kodu:	DIL645		
Ders İsmi:	Arapça 5		
Ders Yarıyılı:	Bahar		
Ders Kredileri:	AKTS 5		
Öğretim Dili:	İngilizce		
Ders Koşulu:	DIL644 - Arabic 4		
Ders İş Deneyimini Gerekliyor mu?:	Hayır		
Dersin Türü:	Üniversite Seçmeli		
Dersin Seviyesi:	Lisans TYYÇ:6. Düzey QF-EHEA:1. Düzey EQF-LLL:6. Düzey		
Dersin Veriliş Şekli:	E-Öğrenme		
Dersin Koordinatörü:	Öğr. Gör. MERVE KESKİN		
Dersi Veren(ler):	Öğr. Gör. NOORHAN QASIM MOHAMMED AL-ANI		
Dersin Yardımcıları:			

Dersin Amaç ve İçeriği

Dersin Amacı:	Bu ders, öğrencilerin orta düzeyde Arapça dil bilgisi ve iletişim becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır. Özellikle, öğrencilerin okuma, yazma, dinleme, konuşma ve kelime becerilerini geliştirirken, onlara günlük hayatta modern Arapça kullanımını öğretmeyi hedeflemektedir.
Dersin İçeriği:	Bu ders okuma,yazma, konuşma ve dinleme yoluyla temel iletişim becerilerini geliştirmeyi içerir. Aynı zamanda Arapça konuşulan ülkelerin kültürel inançlarını, değerlerini ve günlük yaşamın çeşitli yönlerini içerir.

Öğrenme Kazanımları

Bu dersi başarıyla tamamlayabilen öğrenciler;

- 1) Öğrenciler soyut, uzun, karmaşık yapılar içeren veya edebi her türlü metin ve yazışmayı bazen sözlük yardımı alarak anlayabilirler ve dolaylı anlatımları fark edebilirler.
- 2) Öğrenciler, ihtiyaç duyduğu ifadeleri kolaylıkla bulup kendilerini doğal ve akıcı bir şekilde ifade edebilirler.
- 3) Öğrenciler, günlük fonksiyonların yanında, dili akademik ve mesleki amaçlar için de esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirler.
- 4) Öğrenciler karmaşık konularda, bağlantıların ve ilişkilerin açıkça ortaya konduğu, iyi yapılandırılmış ve iyi organize edilmiş, ayrıntılar içeren metinler ve denemeler yazabilirler.

Ders Akış Planı

Hafta	Konu	Ön Hazırlık
1)	Yiyecekler hakkında konuşma	
2)	Ölçüm hakkında konuşma	
3)	Alışveriş listesi hazırlama	
4)	Basit yemek tarifleri verme	
5)	Masa rezerve etme / Restoranda geçen diyaloglar	
6)	Tatiller ve festivaller	
7)	Ramazan ayı hakkında konuşma	
8)	Ara Sınav	
9)	Kıyafetler hakkında konuşma / Bu elbiseyi nereden satın aldın?	
10)	Kıyafetleri betimleme / Yeni sıfatlar öğrenme	
11)	Renkleri betimleme	
12)	Kıyafet mağazasında diyaloglar	
13)	Düğün partisinde diyaloglar / Dış görünüş hakkında konuşma	
14)	Genel tekrar haftası	
15)	Dönem Sonu Sınavı	
16)	Dönem Sonu Sınavı	

Kaynaklar

--	--

Ders Notları / Kitaplar:	Bu derste yukarıda belirtilen amaçlara ulaşmak ve öğrencilere temel Arapça becerilerini kazandırmak amacıyla, ders kitabı olarak Modern Arabic Books kullanılmaktadır. - To achieve the aims mentioned above and help students gain basic Arabic skills, modern Arabic Books are used as the Course Book in this course.
Diğer Kaynaklar:	Modern Arabic Books kitaplarına ek olarak ekstra okuma ve dinleme materyalleri dersi veren öğretim görevlisi tarafından hazırlanıp kullanılmıştır. - In addition to Modern Arabic Books, extra reading and listening materials are prepared and used by the instructor of the course.

Ders - Program Öğrenme Kazanım İlişkisi

Course Learning Outcomes	1	2	3	4
Program Kazanımları				
1) Mütercim tercümanlık mesleği ile ilgili, teorik ve uygulamalı becerileri edinir ve bu becerileri didaktik ve araştırma amaçlı kullanabilir.				
1) Yabancı dil olarak İngilizcenin öğretimi ile ilgili çağdaş öğretim yöntem ve tekniklerini uygular.				
1) Çağdaş dil ve dilbilim teorilerini kapsamlı bir şekilde bilir.				
1) Mütercim tercümanlığın tarihsel gelişim süreçlerini bilir ve modern araştırma ve uygulamalara yönelik mütercim tercümanın ve çevirinin rolü üzerine bağımsız bir tutum geliştirir.				
1) İngilizce dilinin yapısal ve işlevsel biçimine hakim olup, akademik dil becerilerini etkin ve verimli bir biçimde kullanır.				
2) İkinci bir yabancı dili, Avrupa Dil Portföyü kriterine göre en az B1 Genel Düzeyinde kullanır.				
2) Mütercim tercümanlık ile ilgili temel eserlerin ve çağdaş araştırmaların alandaki etkisini bilir, değerlendirebilir ve bunlara dayalı değerlendirmeler ortaya koyar.				
2) Kültürel ve tarihi özellikleri ile birlikte İngiliz Edebiyatı dönemlerini, baskın türlerini ve önemli eserlerini ayrıntılı bir şekilde bilir.				
2) Bilgisayar yazılımı ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini, en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel Düzeyinde kullanır.				
2) İngilizcenin yabancı dil olarak öğretilmesi ile ilgili ders malzemelerini değerlendirebilir ve özgün öğretim materyalleri geliştirir.				
3) Temel evrensel değerleri benimseyerek farklı dil, ırk, cinsiyet, din ve sosyal sınıf gruplarına karşı ön yargısız, saygılı, iletişime ve öğrenmeye açık bir tutum geliştirerek bu konularda sosyal sorumluluk alır.				

Course Learning Outcomes	1	2	3	4
Çeviri ve tercümanlık problemlere yönelik uygulamalı ve teorik çözüm önerileri geliştirir.				
3) Sağlık, medya, hukuk gibi çeşitli alanlarda ardıl ve eşzamanlı çeviri becerilerini geliştirmek üzere başlangıçtan ileri seviyeye kadar etik ve uygulamalı eğitimini alır. Bu eğitim, sayesinde ulusal ve uluslararası çeşitli hukuki, sağlık ve medya-iletişim alanlarında konferans tercümanlığının standartlarına uygun mesleğini icra eder.				
3) Mütercim tercümanlık alanında çok kültürlü yaklaşımları anlama becerisi edinir ve etkin iki dilli ve iki kültürlü uygulamaları çalışmalarına yansıtır.				
4) Mütercim tercümanlık alanında, mesleki davranış etiğini, profesyonel standartları ve uygulamaları bilir ve uygular.				
5) Sosyal bilimlerdeki temel araştırma yöntemlerini ve kuramlarını uygulayabilir.				

Ders - Öğrenme Kazanımı İlişkisi

Etkisi Yok	1 En Düşük	2 Orta	3 En Yüksek

	Dersin Program Kazanımlarına Etkisi	Katkı Payı
1)	Mütercim tercümanlık mesleği ile ilgili, teorik ve uygulamalı becerileri edinir ve bu becerileri didaktik ve araştırma amaçlı kullanabilir.	
1)	Yabancı dil olarak İngilizcenin öğretimi ile ilgili çağdaş öğretim yöntem ve tekniklerini uygular.	
1)	Çağdaş dil ve dilbilim teorilerini kapsamlı bir şekilde bilir.	
1)	Mütercim tercümanlığın tarihsel gelişim süreçlerini bilir ve modern araştırma ve uygulamalara yönelik mütercim tercümanın ve çevirinin rolü üzerine bağımsız bir tutum geliştirir.	
1)	İngilizce dilinin yapısal ve işlevsel biçimine hakim olup, akademik dil becerilerini etkin ve verimli bir biçimde kullanır.	
2)	İkinci bir yabancı dili, Avrupa Dil Portföyü kriterine göre en az B1 Genel Düzeyinde kullanır.	
2)	Mütercim tercümanlık ile ilgili temel eserlerin ve çağdaş araştırmaların alandaki etkisini bilir, değerlendirebilir ve bunlara dayalı değerlendirmeler ortaya koyar.	
2)	Kültürel ve tarihi özellikleri ile birlikte İngiliz Edebiyatı dönemlerini, baskın türlerini ve önemli eserlerini ayrıntılı bir şekilde bilir.	
2)	Bilgisayar yazılımı ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini, en az Avrupa Bilgisayar Kullanma	

	Lisansı Temel Düzeyinde kullanır.	
2)	İngilizcenin yabancı dil olarak öğretilmesi ile ilgili ders malzemelerini değerlendirebilir ve özgün öğretim materyalleri geliştirir.	
3)	Temel evrensel değerleri benimseyerek farklı dil, ırk, cinsiyet, din ve sosyal sınıf gruplarına karşı ön yargısız, saygılı, iletişime ve öğrenmeye açık bir tutum geliştirerek bu konularda sosyal sorumluluk alır.	
3)	Mütercim tercümanlık ve translatolojik problemlere yönelik uygulamalı ve teorik çözüm önerileri geliştirir.	
3)	Sağlık, medya, hukuk gibi çeşitli alanlarda ardıl ve eşzamanlı çeviri becerilerini geliştirmek üzere başlangıçtan ileri seviyeye kadar etik ve uygulamalı eğitimini alır. Bu eğitim, sayesinde ulusal ve uluslararası çeşitli hukuki, sağlık ve medya-iletişim alanlarında konferans tercümanlığının standartlarına uygun mesleğini icra eder.	
3)	Mütercim tercümanlık alanında çok kültürlü yaklaşımları anlama becerisi edinir ve etkin iki dilli ve iki kültürlü uygulamaları çalışmalarına yansıtır.	
4)	Mütercim tercümanlık alanında, mesleki davranış etiğini, profesyonel standartları ve uygulamaları bilir ve uygular.	
5)	Sosyal bilimlerdeki temel araştırma yöntemlerini ve kuramlarını uygulayabilir.	

Ölçme ve Değerlendirme

Yarıyıl İçi Çalışmaları	Aktivite Sayısı	Katkı Payı
Devam	1	% 10
Ödev	1	% 10
Ara Sınavlar	1	% 35
Final	1	% 45
Toplam		% 100
YARIYIL İÇİ ÇALIŞMALARININ BAŞARI NOTU KATKISI		% 55
YARIYIL SONU ÇALIŞMALARININ BAŞARI NOTUNA KATKISI		% 45
Toplam		% 100

İş Yükü ve AKTS Kredisi Hesaplaması

Aktiviteler	Aktivite	Aktiviteye	Aktivitede Harçanan	Aktivite Gereksinimi İçin	İş
-------------	----------	------------	---------------------	---------------------------	----

	Sayısı	Hazırlık	Süre	Süre	Yükü
Ders Saati	4	4	4		32
Uygulama	4	4	4		32
Sınıf Dışı Ders Çalışması	4	4	2		24
Sunum / Seminer	1	3	1		4
Proje	1	3	1		4
Ödevler	10	3	1		40
Küçük Sınavlar	1	2	1		3
Ara Sınavlar	1	4	2		6
Final	1	4	2		6
Toplam İş Yükü					151